

电大英语第二册

答疑与测试

(一)

江苏电大英语中心组

一九八六年四月

Lesson 1

Text

1. 问: ...Galileo had a letter from a friend in Holland 中的 had 是“有”吗? in Holland 是状语吗?

答: 都不是。这儿的had是got的意思; 而in Holland 则是friend的定语。请注意英语中的have, 常可在特定的语言环境中表示其他动词的意思。例如: to have lunch (吃中饭); to have a bath(洗澡)。

2. 问: a new kind of instrument 应如何翻译和分析?

答: 可译成“一种新的仪器”, 但分析结构时应将of instrument 看作 kind的定语。只有这样理解, 才能在句子中正确使用“...kind(s) of...”这种短语。例如:

Different kinds of tea have different tastes.
不同种类的茶味道不同。(主语是复数kinds, 所以谓语必须用have, 不能用has。)

3. 问: for the first time中的for应作何解?

答: 这里的for应理解成“作为”、“当作”, 但翻译时不译出。不用for是名词性词组, 有了for, 则成为作状语用的副词性词组。在汉译英时应注意, “第一次”这一说法是属于什么性质的词组, 再决定是否用for。

4. 问: Galileo read the letter through twice.

这句怎么理解?

答: 这儿的 through 是副词, 不是介词, 意思是“从头到尾”; twice 也是副词, 等于 two times。这两个副词都是动词 read 的状态语。

5. 问: to study the moon and stars... 中的 study

还是“学习”吗?

答: 不是, 是“仔细地观察和研究”之意。

Dialogue

6. 问: ...buy her one of these small painted

boxes 该怎么理解?

答: 英语中有些动词可跟两个宾语, 称为双宾语。前一个常为间接宾语, 后一个常为直接宾语。这里的 her 就是间接宾语, 而 one 则是直接宾语。这一短语可译为“给她买一个小漆匣”。one of these small painted boxes 意为“这些小漆匣中的一个”。如果这样译就太累赘了。注意“one of...”后的名词要用复数形式或集合名词, 如 one of the students (class), 若说成 one of the student 就错了。

7. 问: 在 300 yuan 中, yuan 为什么不加 -s?

答: 在英语中, 音译的外来语量词复数一般不加 -s, 单复数同形。如: five jin 五斤; twelve mu 十二亩等。

8. 问: much too expensive 和 much less expensive

该怎样理解?

答: too expensive 是“太贵”, much 起加强语气的

作用, much too expensive 可译成“实在太贵了”; less expensive 是 cheaper 的意思, 这儿的 less 是个没有原级形式的比较级副词, 意为“不如”, 与形容词原级连用时可以构成这一形容词的反向比较级。例如:

Tom is less clever than his elder brother.
汤姆不如他哥哥聪明。

much less expensive 中的 much 则是表示程度的副词, 这一词组可译成“便宜得多”。

9. 问: the other one 和 another 都是“另一个”, 它们一样吗?

答: 不一样。the other one 是在二个人或物中的另一个; 而 another 则指一个之外的另外一个, 不是限定在二个之中的另一个。another 之前不能用 the。对话中的 small painted boxes 虽多, 但这儿只把两个小漆匣的钱相比较, 不考虑其他漆匣, 故用 the other one 来表示。又: 这儿的 one 是个不定代词, 表示上文提到的名词(漆匣), one 作不定代词可以有复数形式。如 these small ones。

Function

10. 问: 如果说“我认为你不该买这个”, 该怎么说?

答: 该说 “I don't think you should buy this.” 注意, 如果说成 “I think you should not buy this.” 语法上虽然不错, 但英语习惯上不这样说。

11. 问: 表示不同意别人的看法, 可以说 “I don't agree.” 吗?

答：最好说 I don't think so.

12. 问：“Yes, so do I.”这一说法已有注释，可否再举些例子来说明这一句型？

答：这一句型常用在与前述情况相同而主语易人(或物)后的句子中。例如：

Tom speaks French and so does his brother.
汤姆说法语，他哥哥也说法语。

You are young and so am I.
你年轻，我也年轻。

A: I went to the cinema yesterday.

B: Oh, did you? So did I.

甲：我昨天去看电影了。乙：噢，是吗？我也去看电影啦。

注意上列句子中的主语都换了人。另外，请注意 so 后面的动词要随上文、随人称的变化而变化。

但若so后面的主语与上文的主语为同一人或同一物时，动词和主语的位置就不倒装。例如：

A: It was cold yesterday. B: So it was.

甲：昨天很冷。乙：不错，很冷。

A: I am twenty. B: So you are.

甲：我二十岁了。乙：不错，你二十岁了。

Words and Expressions

13. 问：see sth. with one's own eyes中的sth.和one's是什么？

答：sth.是something的缩略式，而one's则表示一个物主代词或名词的所有格。例如：

He (She) saw the instrument with his (her) own eyes.

其中的 the instrument 即词组中的 sth. 的具体化，而 his (her) 则是 one's 的具体化。由于同一词组在使用时涉及到的人或物常常变化，用了这些形式就可以表达出它的“通用公式”，类似的缩略形式还有 sb. (somebody) 等。

14. 问：telescope, telephone, television 中都有 tele-, tele- 是什么意思？

答：tele- 是一个前缀，表示“远距离”。电视和电话都是远距离传输手段，所以这些词都有 tele-，表示“远距离”的意思。你若感兴趣，不妨找一本英语词典，你将会找到很多以 tele- 为前缀的单词。

15. 问：at once 和 soon 有什么区别？

答：at once 意为“立即”、“即刻”、“同时”，含有两动作之间无时间间隔的意思，soon 意为“不久”，表示两动作间有较短的间隔时间。请分析下例：

The clock struck eight. He began work at once, but soon he got tired. 时钟敲八点了。他马上开始工作，可不久就累了。

16. 问：buy 这一词的括弧里有两个 bought，这是怎么回事？

答：英语动词有多种形式，其中有一种称为过去式，还有一种称为过去分词。我们说的不规则动词，就是指某一动词的过去式或过去分词（或两者都）不是用加-ed 的方法构成的。buy 是个不规则动词，buy (bought/bought)，其顺序为原形，（过去式/过去分词）。动词的过去分词，我

们将在第三课起开始学习。

Grammar

17. 问：英语的所有形容词都有比较级和最高级吗？

答：不是。只有可以在程度方面加以比较的形容词才有比较级和最高级。无法在程度上比较的形容词就没有。例如：socialist 社会主义的，woolen 羊毛的，Chinese 中国的，这类形容词就没有，only 这种词，由于意义限制，也不可能。

18. 问：形容词比较级和最高级的构成有一种方法是加-er 和 -est，其中有一条说法是“重读闭音节以一个辅音字母结尾者”，这句话应该怎么理解？

答：这一提法是历来各种教科书都采用的，但不够确切，应补充说明两点：（1）这一重读音节中必须只含一个元音字母。例如 clean 清洁的，其中含有两个元音字母，其比较级和最高级就分别为cleaner和cleanest，不要双写最后的那个辅音字母；（2）这一元音字母不与后面的辅音字母构成字母组合，例如new，slow，表面看以辅音字母w结尾，但ew，ow都是元音字母组合，故都不是闭音节，它们的比较级，最高级应为newer，newest和slower，slowest，w不双写。

19. 问：双音节的形容词怎样判定用加-er，-est还是用前面加 more，most的方法来构成其比较级和最高级？

答：规则的双音节形容词，若重读音在第一个音节，结尾为-y，-ow，-er时，或元音字母+n(有时nt)时，或辅

音字母+le时，一般采用在词尾加-er, -est的方法，构成比较级和最高级。少数非上述情况的单词也有采用加-er, -est方法的，如：stupid, stupider, stupidest, 但rapid则为 more rapid和most rapid。

少数的双音节形容词，两种变化都可，如common, 可以为commoner, commonest; 也可以是more common, most common。

20. 问：可否给我们介绍一些使用形容词比较级、最高级的常见句型？

答：形容词比较级和最高级的一般用法在句子成份上大致与原级相同，可以作定语、表语和补语等。例如：

The taller (定语) man is thinner (表语). 那个高一点儿的男人要瘦一些。

I find it more difficult (宾补) to learn English than to learn mathematics. 我觉得学英语比学数学难。

有时同一比较意义，可用两种方法表达：

This pencil is longer than that one.

This is a longer pencil than that.

形容词最高级前需用the，句中常用表示比较范围的介词短语作状语或定语。例如：

Jack is the best (student) in his class.

杰克是班里最好的(学生)。

The most beautiful flower in our university is over there.

我们大学里最美丽的花在那边。

有趣的是，形容词比较级有时也可起最高级的作用。例如：

He is taller than any other people of the class.

他比班里任何人都高。

最高级有时并不是绝对的“最高”：

This is one of the oldest trees in the park. 这是这公园里最老的树之一。（可能还有比它更老的。）

The Yellow River is the second longest river in China. 黄河是中国的第二大河。

Exercises

21. 问：Ex I 1. 4) 中的 his friend's letter 该如何理解？

答：根据课文，这儿是“伽里略的朋友寄给伽里略的信”，但这一短语的意思比较模糊，也可能表示“别人寄给他的朋友的信”。要使意思明确，最好避免这种表达法。用 a (the) letter for (to) sb. 表示别人寄给某人的信。用 a (the) letter from sb. 表示某人寄来的信。

22. 问：Ex I 1. 6) 这一问句怎么译？

答：可以译成“伽里略的仪器比利普谢的好在哪里？”

23. 问：Ex I 2. 4) 中的 with our own eyes 是“用肉眼”的意思吗？

答：口语中允许用这种不太确切的表示法，但它的确切意义是“亲眼”，要表示用肉眼，可以说 with the naked eye。

24. 问: Ex I 3. 4) 中的finish university是什么意思?

答: 意思是“读完大学”。但University的大写U应改小写。

25. 问: Ex I 3. 6) Computer can... Computer之前不用冠词行吗?

答: 似乎不可以。因为从意义上看,这儿的computer应该是一个“类名词”,其表示法可以是 a computer或the computer或computers, 这里恐怕是漏了个“s”。

Lesson 2

Text

1. 问: He showed it to Archimedes.课本的注释有(1) to show sth. to sb. 和(2) to show sb. sth. 的说法,那么可否说 He showed Archimedes it?

答: 不可。(2)式中的sth.可用名词替代,但不能用代词it替代。用it只能用(1)式。

2. 问: while和when有什么不同吗?

答: 有不同。when 从句中的动作有时可先于主句的动作,有时与主句动作同时(但不强调从句动作的延续性)。例如:

Come when you are ready.

你准备好了就来。

while 则强调从句与主句的动作同时延续。例如:

While he was walking, he was singing.

他一边走一边唱着歌。

3. 问: problem和question 有什么不同?

答: 严格地说, question 指需要解答的问题, 而 problem 则是需要解决的问题。提问是question, 而不利情况、麻烦等则是problem。

4. 问: I've found the answer! 怎么讲?

答: I've=I have, found 则是 find 的过去分词。

“have+过去分词”是动词的现在完成时形式(这一时态将在第三课学习)。这句的意思是“我已经找到答案了!”

5. 问: out of 和out一样吗?

答: out 现在主要作副词用, 一般只在下列两种情况下可作介词: 1.表示通过门、窗而出, 如: go out the door; 2.表示沿着……而去, 如 Drive out High Street. 而 out of 则是个复合介词。请比较: (1) He went out the door. (2) He went out of the room.

(1)只表示“他走出房门”。(2)表示“他从房里出来”。

out of的反义词是into, 而out的反义词则是in。

6. 问: Your crown weighs four pounds.怎么讲?

答: 这里的 weigh 是联系动词, 意为“称起来”。译成“陛下的王冠称起来有四磅重”。

7. 问: inside是个副词, 怎么又能说 inside the pot?

答: 英语中有许多介词都可以兼作副词使用, inside在第一册中的注释是副词, 但在这一课里却是介词, inside the pot 即“在盆的里边”。

8. 问: ...the king was looking more and more surprised 该怎么讲?

答: 这儿动词 look 是“看起来”的意思, 作联系动词用; more and more surprised 意为“越来越惊奇”, 作was looking 的表语。意思是“国王显示出越来越惊奇的表情”。

Dialogue

9. 问: “Where do I find...?”怎么讲?

答: 这儿的do实际上起can的作用, 这是口语中的说法。一般的说法是 Where can I...?

Function

10. 问: “Do come in.”这类说法中的do是什么意思?

答: 这种说法中的do表示一种恳切的语气, 也有人认为表示强调。

11. 问: 回答别人的感谢为什么说 It's a pleasure?

答: 意思是“我这样做是自己所高兴的”。这是在较正式场合的说法。

Words and Expressions

12. 问: piece是“块”、“片”……, 那么“一块表”可以说“a piece of watch”吗?

答: 不可以。英语中的可数名词不能用piece来表示数量, “一块表”只要说 a watch 就可以了。但若指一可数名词的一部分则可以, 如 a piece of the broken pot 打碎了的罐子中的一片。表示不可数名词的量要用 piece,

如 two pieces of paper 两张纸; three pieces of work 三件工作。

Grammar

13. 问: I was working when the telephone rang.
为什么不译成“电话铃响的时候我正在工作”?

答: 这句里的 when 是并列连词, 意为“就在这时候”
这句是个并列句, 叙述的是“我正在工作着, 不料电话铃响了起来”这一情景。并不是说“电话铃响的时候我正在工作”这一情况。再举一例说明 when 的这一用法:

It was five o'clock. We were on our way home when it suddenly began to rain.
五点钟了。我们正在回家的路上, 这时突然下起雨来。这儿的 when 如果译成“当……的时候”, 显然与前面的五点钟不协调了。

Exercises

14. 问: Ex I 1. 5) What did Archimedes do with the gold...? 中的 with 是何意?

答: 这句可译成“阿基米德拿金条和银条干什么?”这里的 with 是“对于”的意思。

15. 问: Ex I 1. 9) 中的 top mark 是什么?

答: top 这个词将在第十八课学习, 在这里 top 意为“最高的”, 这儿 top mark 是“上面的标记”。

16. 问: Ex I 2. 1) 中 the answer to the problem 里的 to 可以改为 of 吗?

答: 表示对某一问题的解答要用 to, 不用 of: 说“某
— 12 —

人对问题的解答”则可说 the answer of sb. to the problem.

17. 问: Ex I 3. 1) 中的 dinner 是“中饭”吗?

答: 不一定。dinner 指一天中最讲究的一顿饭, 可能是午饭, 也可能是晚饭, 视情况而定。有人把这单词译成“正餐”, 但翻译句子时没有人这样译。

18. 问: Ex I 3. 4) There aren't any seats left. 中的 left 是什么意思?

答: 这里的 left 是 leave (留下) 的过去分词, 作 seats 的后置定语。这句可译成“没有什么余票了。”(原文是“余下的座位”。)

Lesson 3

Text

1. 问: ill 是形容词, 那么“一位生病的学生”能否译成 “an ill student”?

答: 不能。在英语里, 大多数形容词既能放在名词前作定语, 又能放在主语后面作表语。但有少数形容词只能当表语用, 叫做表语性形容词。ill 作生病讲时, 便是表语性形容词, 因而不能作定语修饰名词。“一位生病的学生”正确的译法是 “a sick student”。

2. 问: to see the doctor 意为看病, 那么与 to go to the doctor 是否意思一样?

答: 意思一样, 说法不同。

类似的还有：

to see a film

to go to the cinema .

看电影

3. 问: these often help 怎么译?

答: 就目前我们所学过的词义, help 仅为“帮助”。实际上, help 有多种词义, 在这句中意为“治疗、减轻(疾病)”。这句话可以译为: “这些药物常常是有效的。”

4. 问: however 与 but 意思都是“但是”, 应如何区分?

答: 在它们同为连词时, 两者的区别在于: however 较之but显得更加文雅, 口气婉转。另外, however 位置较活, 可前、可后, 可插在中间, 而 but 则不能。例如:

I am old, but you are young.

我年纪大了, 但你还年轻。

It is not water, but wine.

这不是水, 而是酒。

This, however, was very difficult.

但是这非常困难。(有惋惜之感)

He was mistaken, however. 但他错了。

5. 问: 请问 doctor 与 surgeon 有什么区别?

答: 同为医生。surgeon 专指外科医生。doctor 是总称, 适用于一切有资格行医的人, 不管他们是否在行医或者是在作临床研究, 或是纯研究工作。另外 doctor 也用于称呼, 如: Dr. Bethune.

内科医生则另有说法, 为 physician.

牙医为dentist.

6. 问: Doctors do not

surgeons do. 注释中说这是省略式, 那么, 何时使用省略式呢?

答: 省略是英语的常见现象, 人们总是避免让同一词不必要的重复。方法之一便是用其他词替代。行为动词一般用 do 替代, 例如:

Who wants to come with us? All of us do.

谁要和我们一起去? 我们大家都去。

Mr. Smith broke the window. I didn't.

史密斯先生把窗子打破了。我没打破。

7. 问: For years 怎么讲?

答: for years 意为 for some years. 说来奇怪, 在英语中把“for... (时间)”这种结构中表示不定数目的词省略。类似的还有: for days; for hours; for ages; for centuries 等。自然, 这种结构中, 名词前可以加上 some, several, many, two 等表示一定或不一定数的词。

8. 问: This is partly because doctor and surgeons have learned more about hygiene, and because conditions in hospitals have become better. 此句是否是系表结构? 第二个 because 是否也属于这一结构?

答: 对。表语不仅可以是一个名词、形容词、介词词组, 还可以是从句。because 引导了一个表语从句。从句作表语, 我们在第一册就已学过。

That's where Marco Polo was born, isn't it?

下面再举两例：

This's is where I worked.

这是我工作过的地方。

That's how we repaired the foreign machine.

这就是我们修外国机器的情况。

9. 问：until 的用法，能否说明一下？

答：until 或 till 可作介词或连词，意思都是“直到……才”，表示一持续性动作，或情况延续到某一时间才停止，或情况有变化。

(1) 主句(若为简单句则指句中的主谓语部分。下同)为肯定句时“才停止，才不……”常省略不译。如：

They talked until two o'clock in the morning.

他们一直谈到凌晨两点(才停止)。

We'll have to wait until Monday.

我们得等到星期一(才可不等)。

(2) 主句为否定句时，常把主句译成肯定句，放在“直到……”之后。

He did not come back until sunset.

他直到日落才回来。

I knew nothing about it until he told me. 他告诉了我我才知道。

从上述例句我们可以看出，不论 until 前的动词如何变，肯定也罢，否定也罢，其动作或情况总是持续到until后面的时间或动作发生为止。了解这一点，对于